

## 第一七一届会议

171 EX/2

巴黎，2005年4月12日

原件：法文

### 主席团关于似无需讨论的问题的报告

对第一七一届会议的临时议程进行分析之后，以下项目根据《执行局议事规则》第 14 条第 2 段之规定似可确定为无需讨论的问题。

然而，根据上述规定，任何委员仍可“要求对主席团已建议不经辩论即可通过决定的任何一个问题进行辩论”；“在这种情况下，执行局应对该问题进行辩论”。

#### 临时议程项目 51

#### 与城市及地方政府联盟（CGLU）的关系和联合国教科文组织

#### 与该组织的合作协定草案

（171 EX/51）

#### 建议的决定草案

执行局，

1. 根据教科文组织《组织法》第 XI 条第 1 段之规定，并遵照执行局第 151 EX/9.4 号决定，

2. 认为教科文组织与城市及地方政府联盟（CGLU）组织在本组织加强与公民社会及其当选代表的合作关系的背景下，在两组织共同关心的领域建立合作框架是有益的，
3. 审议了第 171 EX/51 号文件，
4. 批准附件 III 所载的与城市及地方政府联盟（CGLU）组织的合作协定草案，并请总干事签署之。

## 附 件 III

联合国教育、科学及文化组织与城市  
及地方政府联盟的合作协定草案

联合国教育、科学及文化组织（以下简称“教科文组织”），由其总干事松浦晃一郎为代表 和 城市及地方政府联盟（CGLU），由其联合主席 Bertrand DELANOË 先生和 Smangaliso. MAKHATSHWA 先生为代表

**考虑到**创建教科文组织之宗旨在于通过教育、科学及文化来促进各国间之合作，对和平与安全作出贡献，以增进对正义、法治及联合国宪章所确认之世界人民不分种族、性别、语言或宗教均享人权与基本自由之普遍尊重，

**考虑到**城市及地方政府联盟这一新的世界组织致力于促进和平、民主与公民意识、城市的民主管理与非集中化、城市间的合作与团结互助，并努力推动城市的可持续发展和文化多样性的繁盛，

**考虑到**地方政府在推动实施联合国千年发展目标方面发挥的重要作用，以及城市及地方政府联盟在更新和加强其与联合国及国际社会的合作伙伴关系方面的意愿，

**参照**世界各城市、地方政府的市长、领导和代表及其国际和国家协会的领导和代表于 2002 年在约翰内斯堡举行的可持续发展问题世界首脑会议上通过的地方政府宣言，

**意识到**世界各城市和地方政府的市长、决策者和代表于 2004 年 5 月 5 日在巴黎通过的城市及地方政府联盟（CGLU）成立大会最后宣言具有重要意义，

**重申**世界各城市和地方政府的市长、决策者和代表于 2004 年 5 月 8 日在巴塞罗那通过的“文化议程 21--城市 and 地方政府支持文化发展的承诺”的重要性，

**希望**为努力实现尤其在以下方面的共同目标而合作：促进民主与人权，尊重文化和语言多样性，地方发展，教育与培训，文化与传播，以及提高妇女的社会地位等，

兹达成协议如下：

## 第 I 条

### 合 作

1. 教科文组织与城市及地方政府联盟（CGLU）同意通过各自的有关机构开展合作。
2. 这一合作主要涉及与下述方面有关的问题：
  - 地方民主与城市管理，
  - 人权和反对一切形式之歧视，
  - 为和平而对话，
  - 城市政策与城市居住权，
  - 保护文化多样性与文化发展，
  - 鉴别和开发利用文化资源与遗产资源，
  - 支持文化创作，
  - 关于文化、城市政策与地方发展的研究，
  - 教育与培训，
  - 信息社会，
  - 妇女权利，
  - 科学技术，
  - 环境保护，
3. 这一合作主要是为了加强北方城市与南方城市之间，以及南方各城市之间的分权化合作实践，推广一种新的国际合作形式。

## 第 II 条

### 磋 商

教科文组织与城市及地方政府联盟的有关机构将定期就两组织共同关心的问题磋商。如果形势需要，两组织将举行专门磋商，确定它们认为最能使各自在本协定范围内开展的活动取得最大效益的手段。

### **第 III 条**

#### **互派代表**

1. 教科文组织将按现行方式，邀请城市及地方政府联盟派观察员出席大会届会及其召开的其议题属于双方共同关心之问题的其它会议。
2. 城市及地方政府联盟亦将按现行方式，邀请教科文组织派观察员出席其领导机构会议及其召开的其议题属于双方共同关心之问题的其它会议。

### **第 IV 条**

#### **交换信息和文件**

教科文组织和城市及地方政府联盟将就共同关心的问题经常交换信息和文件，但某些需保密的文件除外。

### **第 V 条**

#### **共同开展活动与技术合作**

1. 教科文组织和城市及地方政府联盟可共同开展合作活动。这类活动主要采取以下形式：技术性会议，扩大的研讨会，培训计划，专门为青年、妇女和最贫穷者开展的活动，专题项目，以及对个别地区和国家采取支持措施等。
2. 教科文组织和城市及地方政府联盟的主管机构将从技术和资金两方面，决定这些项目的制定和执行方式。

### **第 VI 条**

#### **协定的执行**

1. 教科文组织和城市及地方政府联盟将定期商讨与执行本协定有关的活动的进展情况。

2. 教科文组织总干事和城市及地方政府联盟主席可以商定执行本协定所需的补充行政安排。

## 第 VII 条

### 协定的生效、修改和期限

1. 本协定自教科文组织总干事和城市及地方政府联盟主席签署之时起生效。
2. 本协定可在双方同意的情况下予以修改。本协定的修改部分在教科文组织和城市及地方政府联盟的主管机构发出批准通知一个月后生效。
3. 本协定期限不定；教科文组织和城市及地方政府联盟均可宣布终止本协定；但需提前六个月预先通知，预先通知必须以书面形式提出。

本协定于 年 月 日在 签署，一式四份，法文两份，英文两份，两种文本具有同等效力。

联合国教育、科学及文化组织

总干事

松浦晃一郎

城市及地方政府联盟

联合主席

Bertrand DELANOË,

Smangaliso MAKHATSHWA